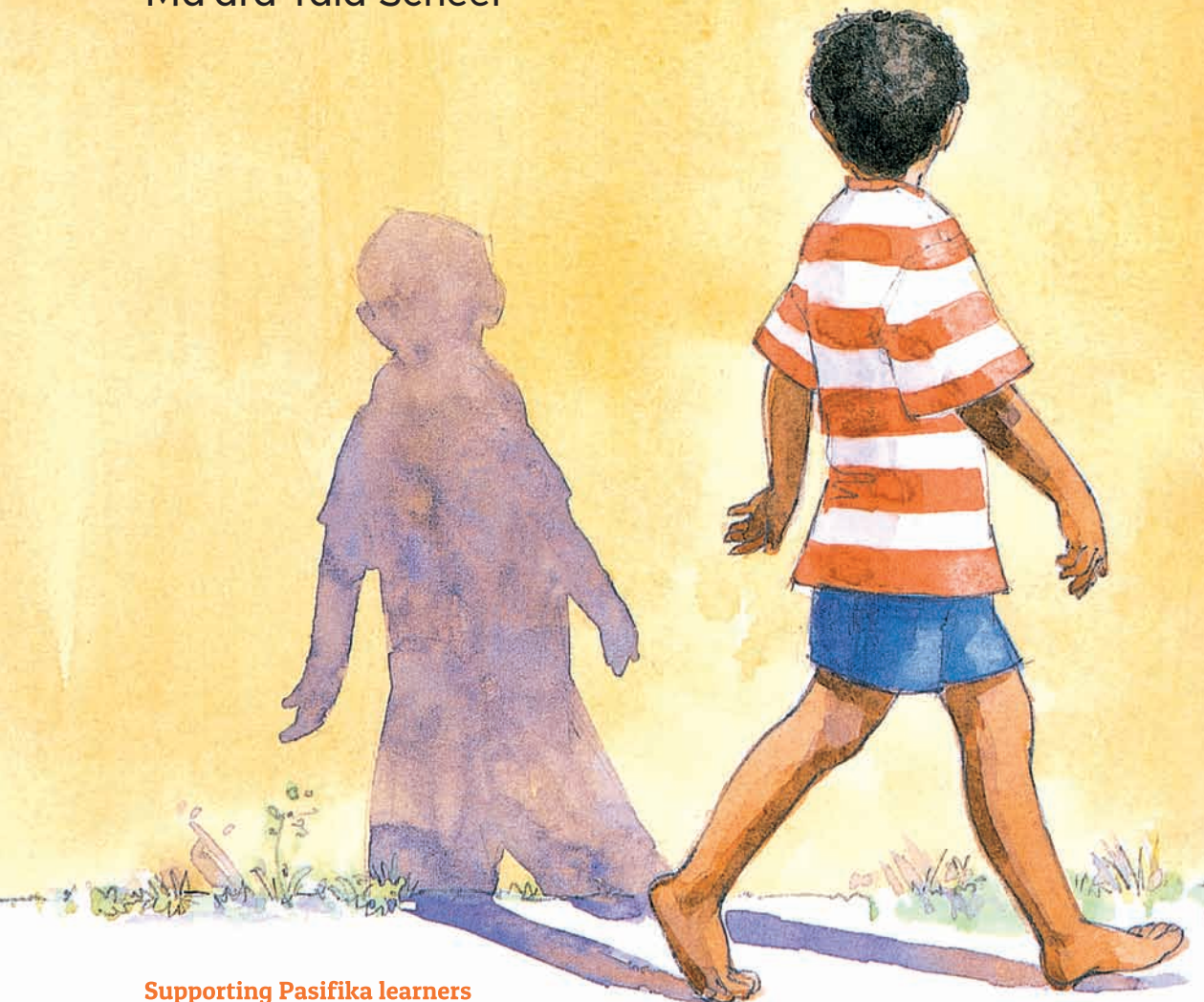


# Mohe 'a e 'Atá

Ma'ara Taia Scheel



**Supporting Pasifika learners  
through dual language texts**

Ko e tohi eni ke lau fakataha mo e kau akó.

Ko e fakahinohino 'a e faiakó mo hono fakalea 'o e tohí,  
'e ma'u 'i he 'initaneti 'i he  
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Ko e pulusi he ta'u 2017 'a e Nāunau ki he Akó,  
Puha Meili 1666, Uēligatoni 6140, Nu'u Sila.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

Fu'aki pulusi *Mohe 'a e 'Ata* 'i he ngaahi talanoa Tupú

Tohi lea faka-Pilitānia ma'u mafai © Ma'ara Taia Scheel 1996  
Tohi lea faka-Tonga mo e fakatātā ma'u mafai © Pule'angá 1996

Ko e koloa 'a e Nāunau ki he Akó.  
Ngaahi faka'eke'eké fai ki he kautaha pulusi.

Ngāue pulusi: Lift Education E Tū  
'Ētítá: Don Long mo 'Ana Maui Taufe'ulungaki  
Palani fakatātā: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 030 5 (paaki)  
ISBN 978 1 77669 031 2 ('initaneti)

Lava ke toe 'ota ha 'ū tohi mei he Ministry of Education Customer Services,  
'initaneti [www.thechair.minedu.govt.nz](http://www.thechair.minedu.govt.nz)  
'imeilí: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
pe telefoni ta'e totongi 0800 660 662, fekisi ta'e totongi 0800 660 663.

Kātaki 'o hiki 'a e fiká 69030.

# Mohe 'a e 'Atá

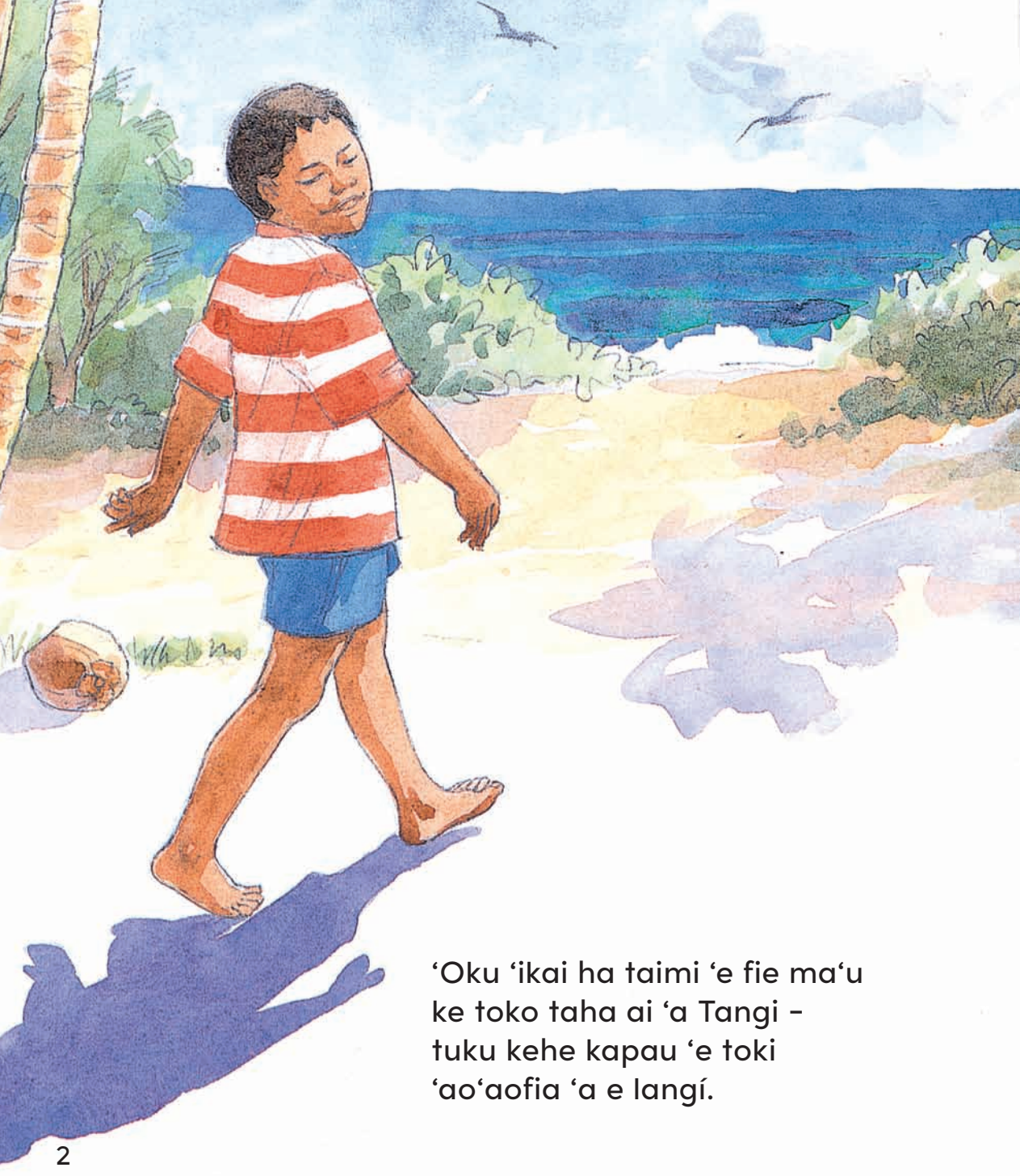


*fa'u 'e*  
Ma'ara Taia Scheel

*tā fakatātā 'e*  
Judith Kunzlé

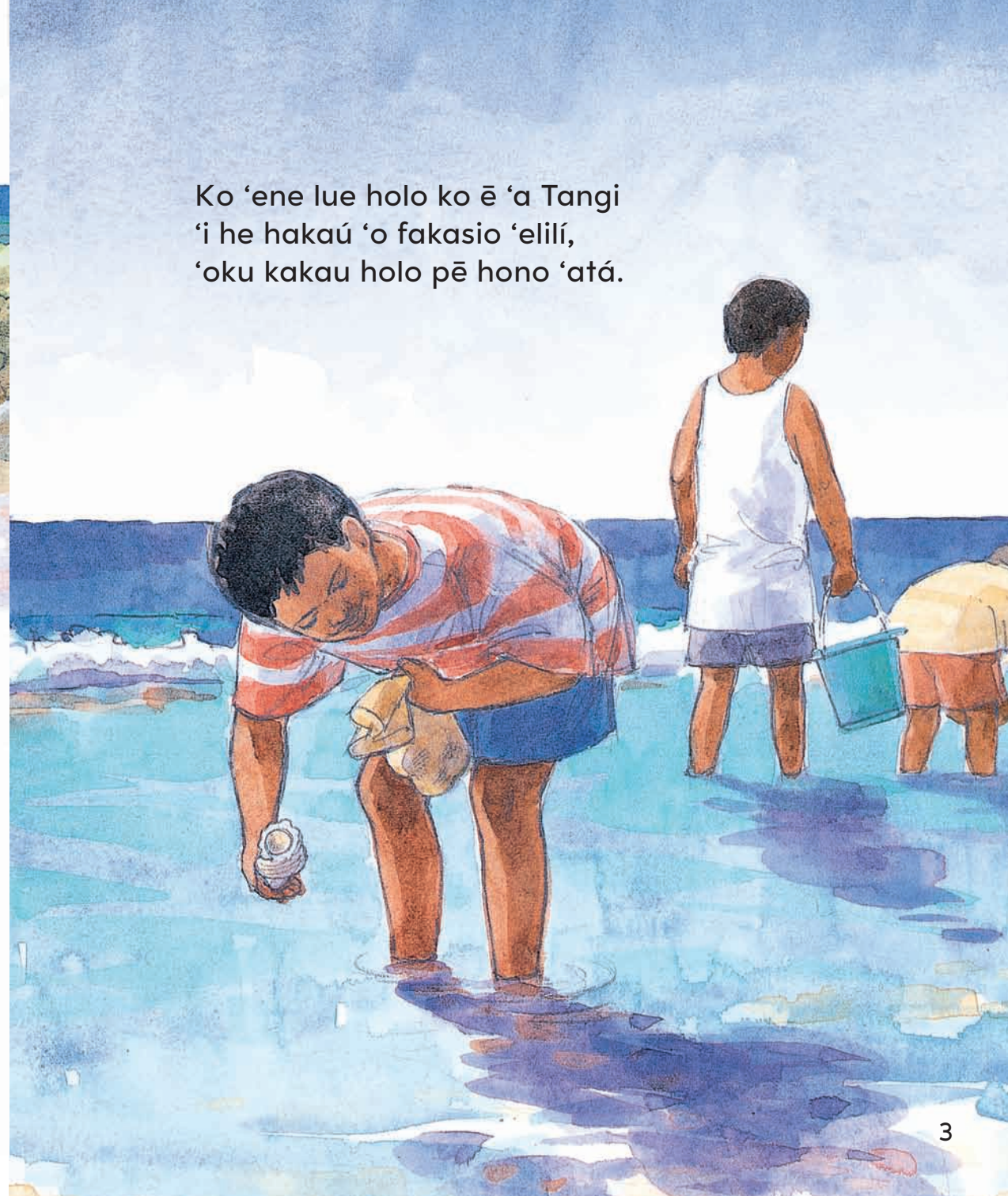
*liliu 'e*  
Tēvita Tupou

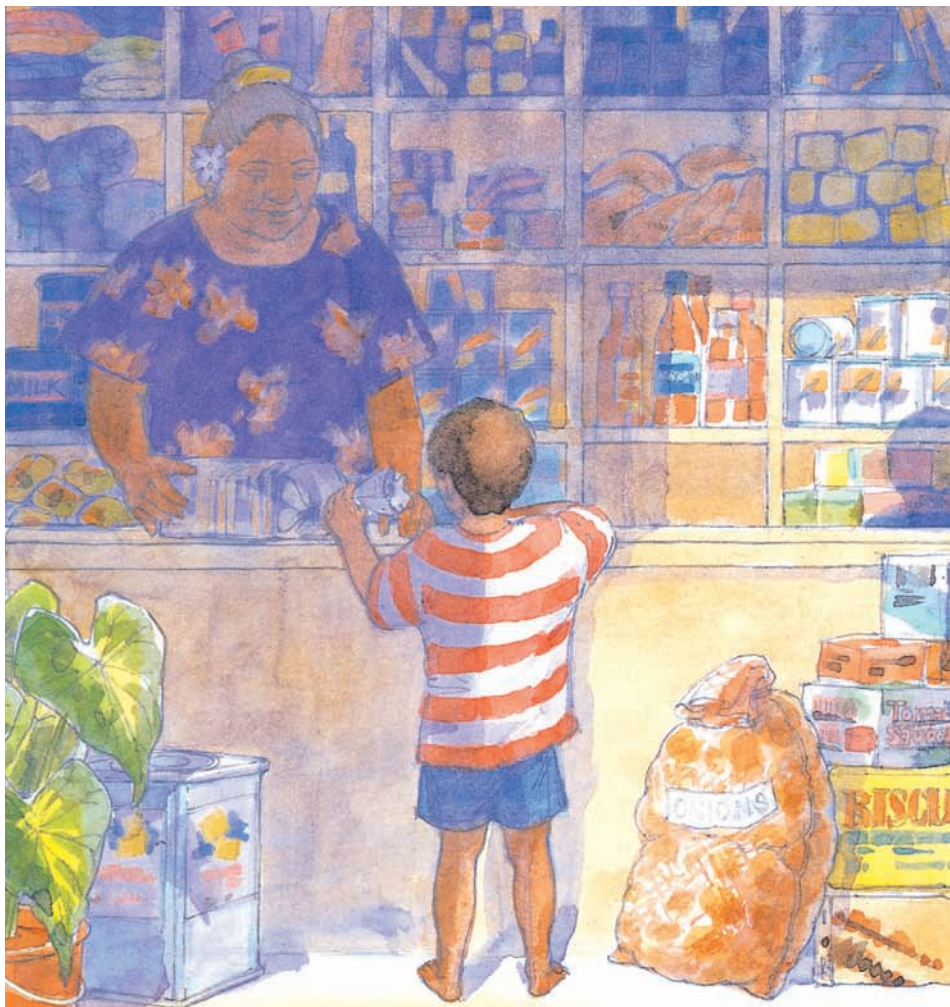
Nāunau ki he Akó



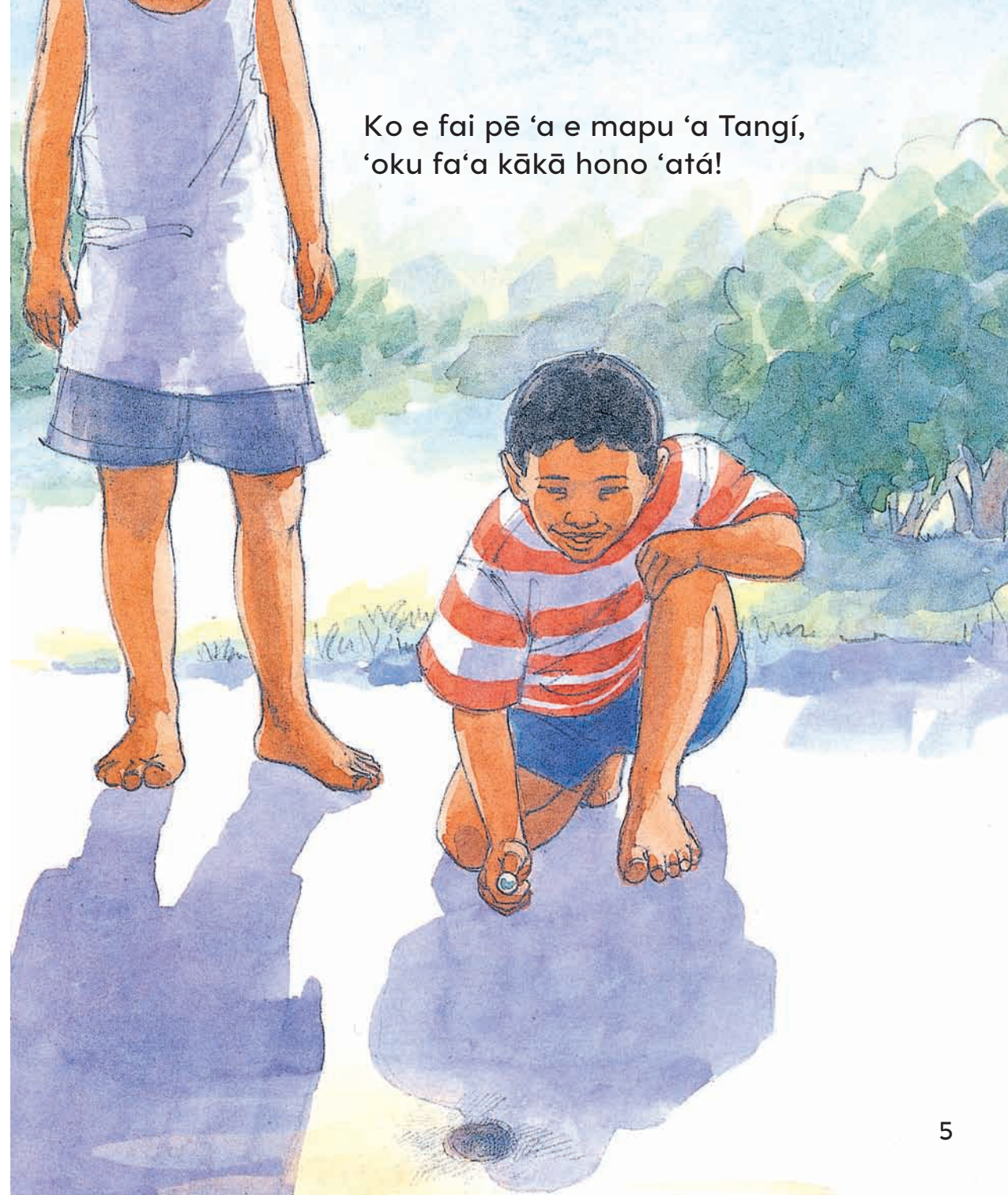
‘Oku ‘ikai ha taimi ‘e fie ma‘u  
ke toko taha ai ‘a Tangi -  
tuku kehe kapau ‘e toki  
‘ao‘aofia ‘a e langí.

Ko ‘ene lue holo ko ē ‘a Tangi  
‘i he hakaú ‘o fakasio ‘elilí,  
‘oku kakau holo pē hono ‘atá.

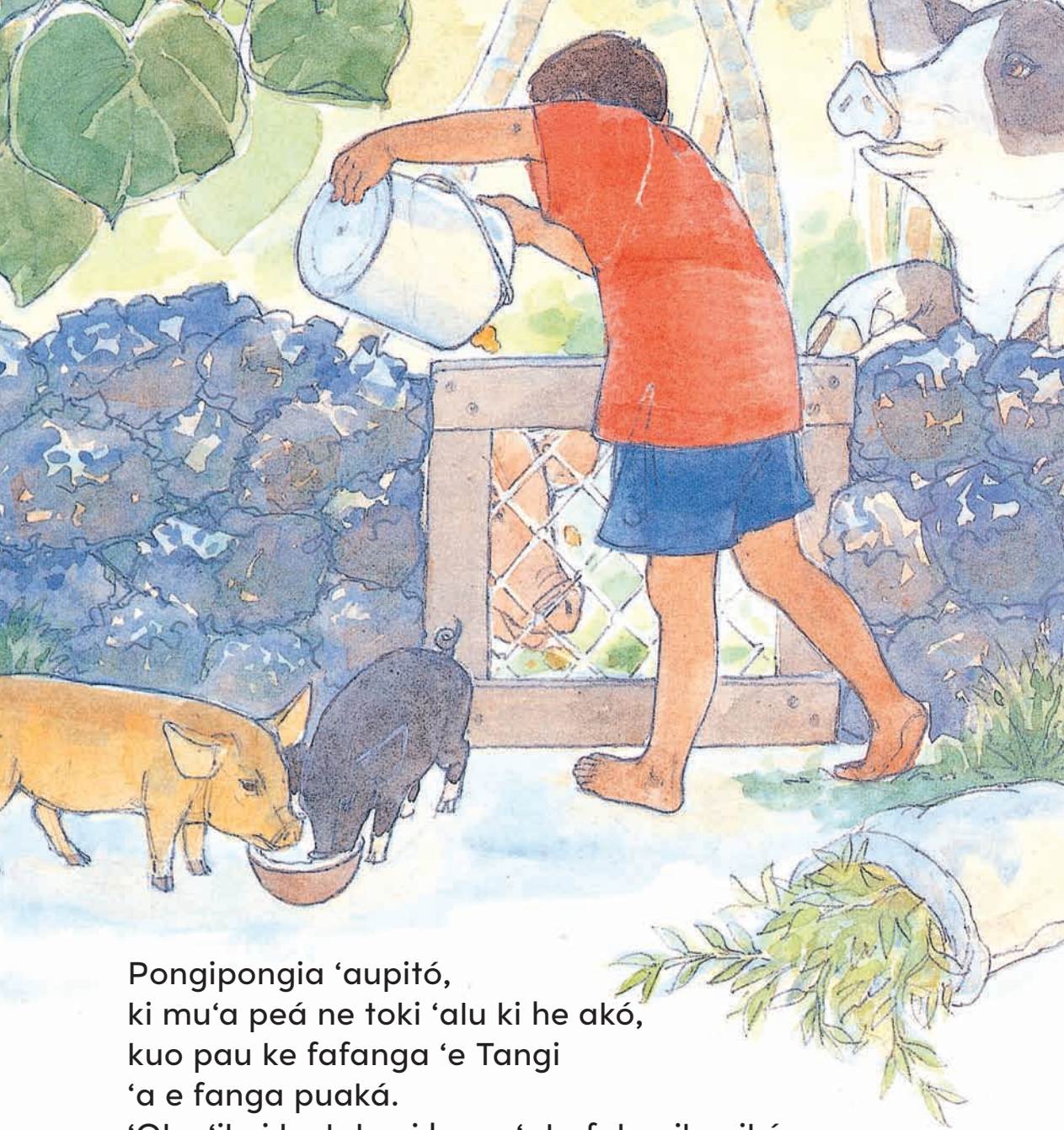




Ko 'ene hū 'a Tangi ki he fale koloá  
ke fakatau ha fo'i maá,  
'oku 'alu pē mo hono 'atá.



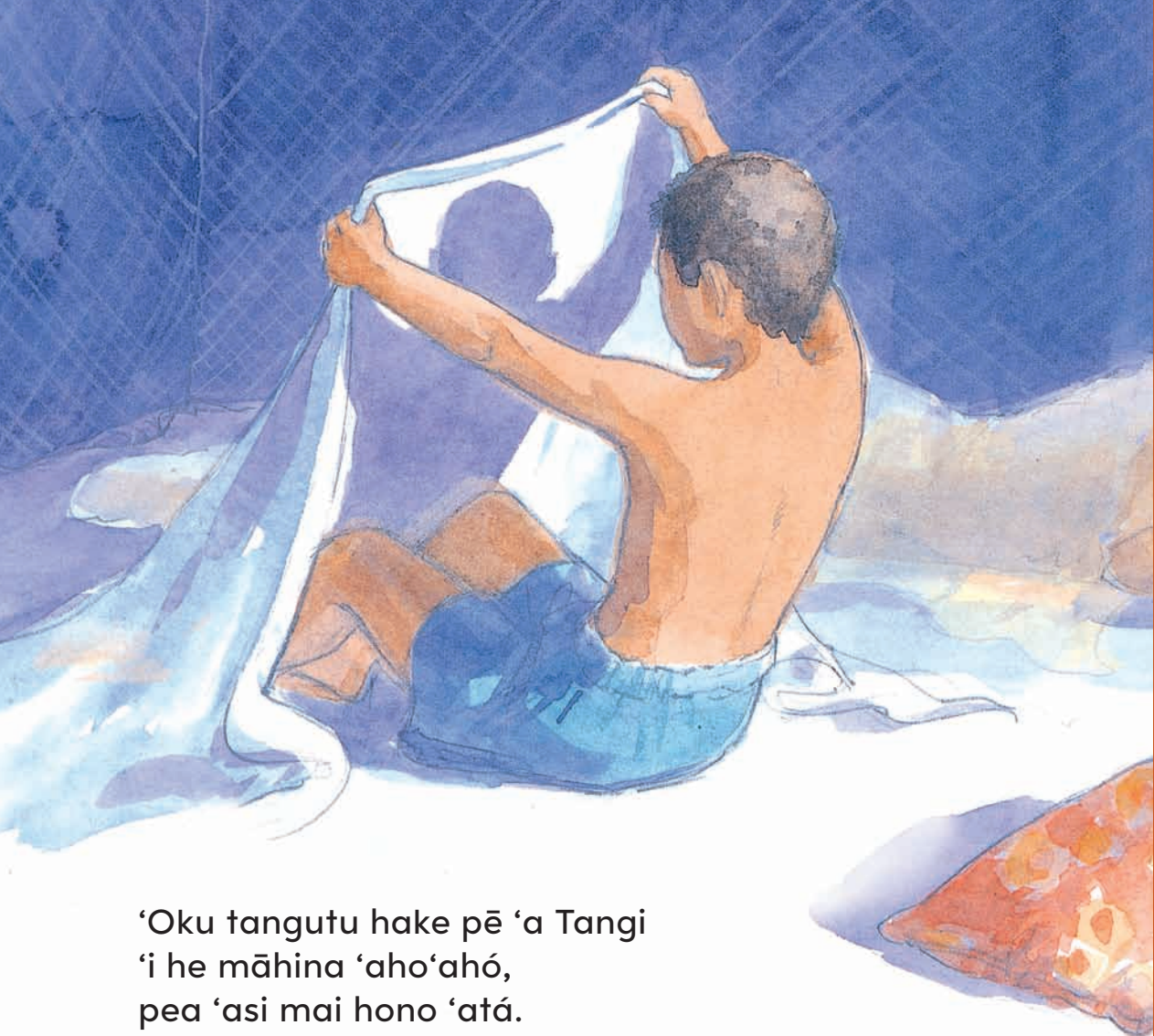
Ko e fai pē 'a e mapu 'a Tangí,  
'oku fa'a kākā hono 'atá!



Pongipongia 'aupitó,  
ki mu'a peá ne toki 'alu ki he akó,  
kuo pau ke fafanga 'e Tangi  
'a e fanga puaká.  
'Oku 'ikai ke tokoni hono 'ata fakapikopikó.



'Io, a'u ki he fuoloa 'a e po'ulí,  
lolotonga 'a e mohe 'a e fāmilí  
'i honau ngaahi tainamú,  
'oku 'i ai pē 'a e 'ata 'o Tangí.



‘Oku tangutu hake pē ‘a Tangi  
‘i he māhina ‘aho‘ahó,  
pea ‘asi mai hono ‘atá.  
Fanafana ange ‘a Tangi,  
“Ta mohe ā, ‘Ata,”  
peá na fusi hake leva  
‘a e kafú hona ‘ulú.  
“Ta toki fe‘iloaki he pongipongí.”

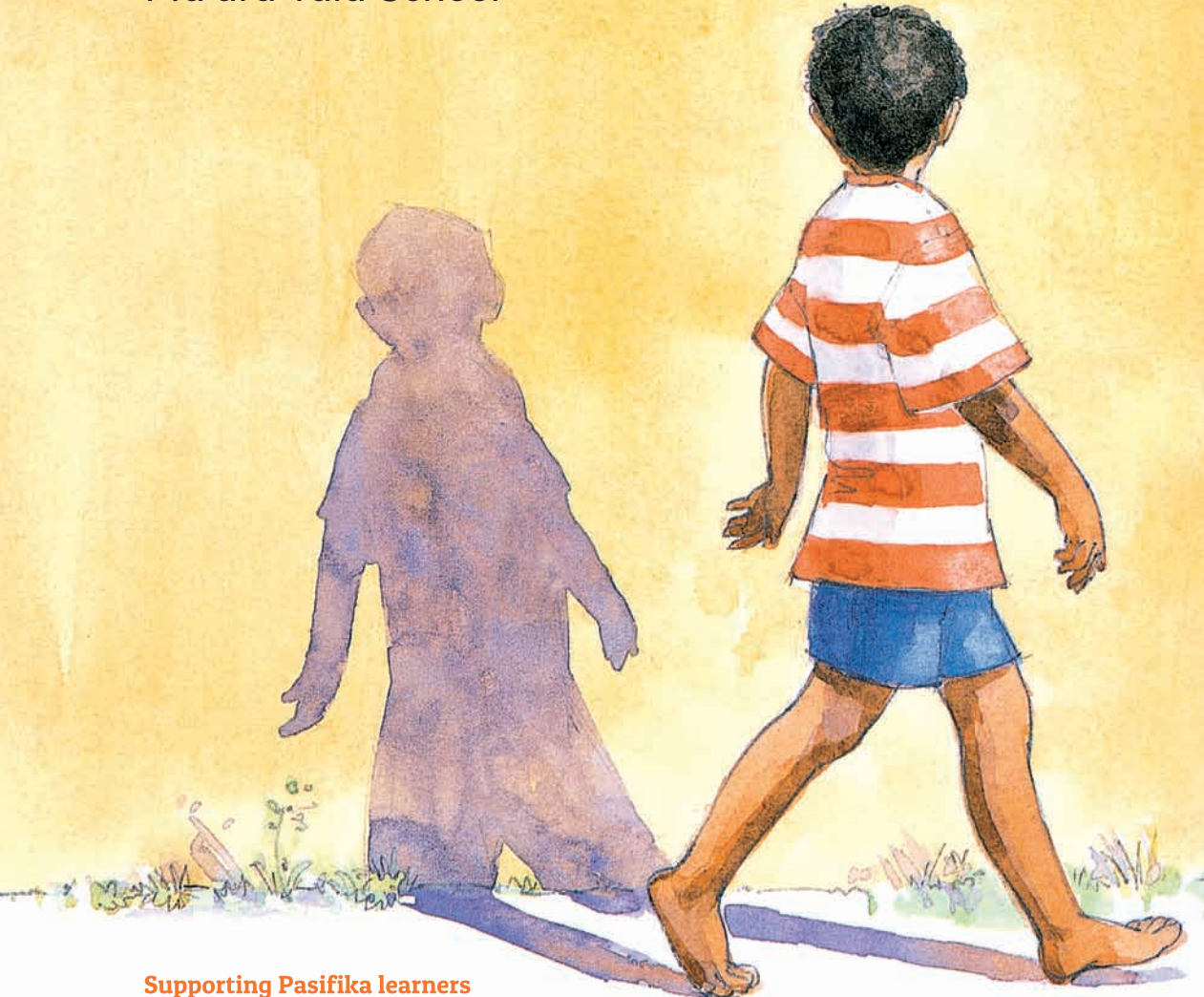


NGĀUE  
FAKATAHA

Lea  
Faka-Tonga

# Shadow Sleeps

Ma'ara Taia Scheel



Supporting Pasifika learners  
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION  
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at  
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2017 by the Ministry of Education,  
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

First published as *Mohe 'a e 'Ata* in the Tupu series

English text copyright © Ma'ara Taia Scheel 1996  
Lea faka-Tonga text and illustrations copyright © Crown 1996

All rights reserved.

Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū  
Editors: Don Long and 'Ana Maui Taufe'ulungaki  
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 030 5 (print)  
ISBN 978 1 77669 031 2 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,  
online at [www.thechair.minedu.govt.nz](http://www.thechair.minedu.govt.nz)  
by email: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 69030.

# Shadow Sleeps

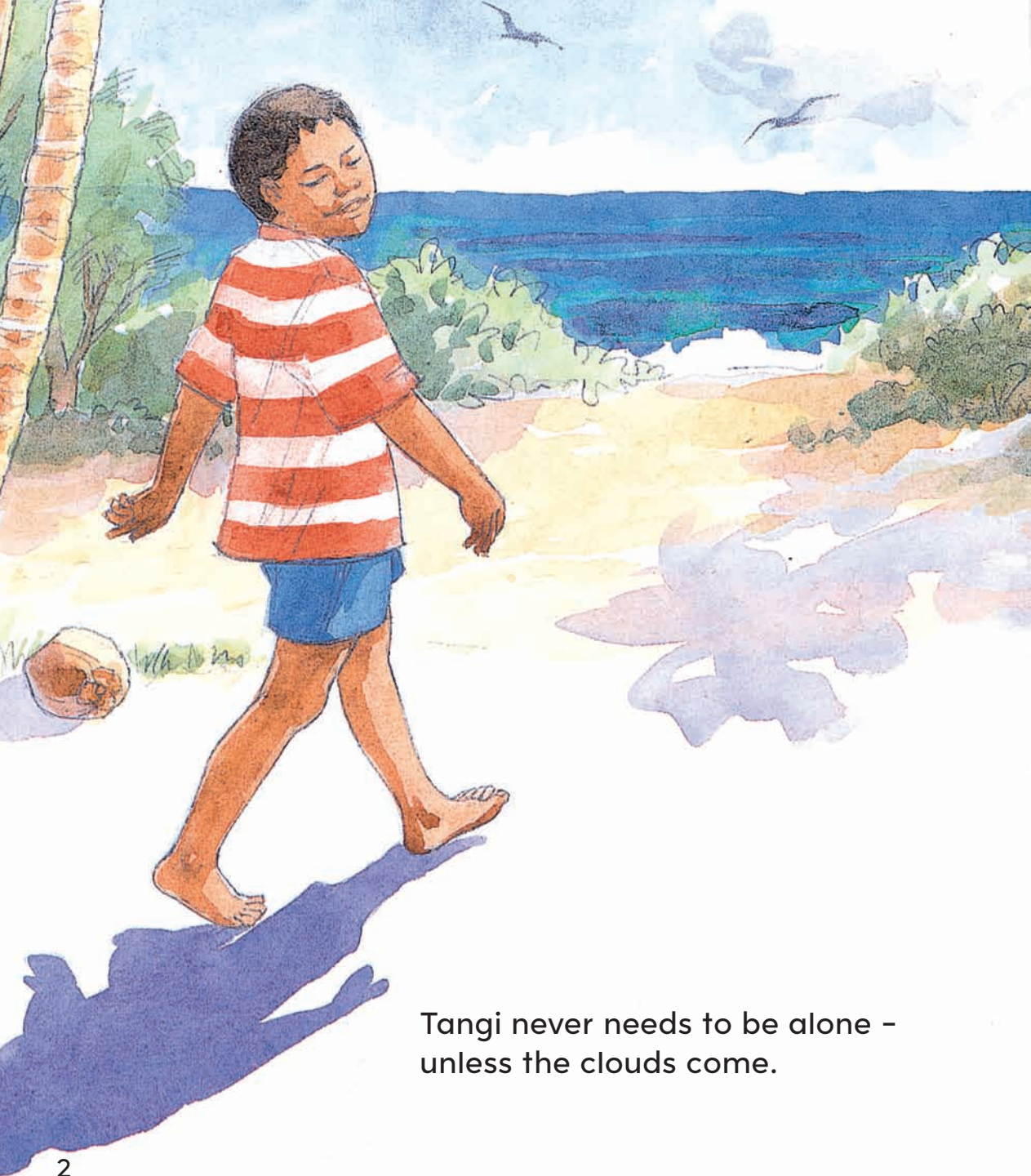


by  
Ma'ara Taia Scheel

*illustrations by*  
Judith Kunzlé

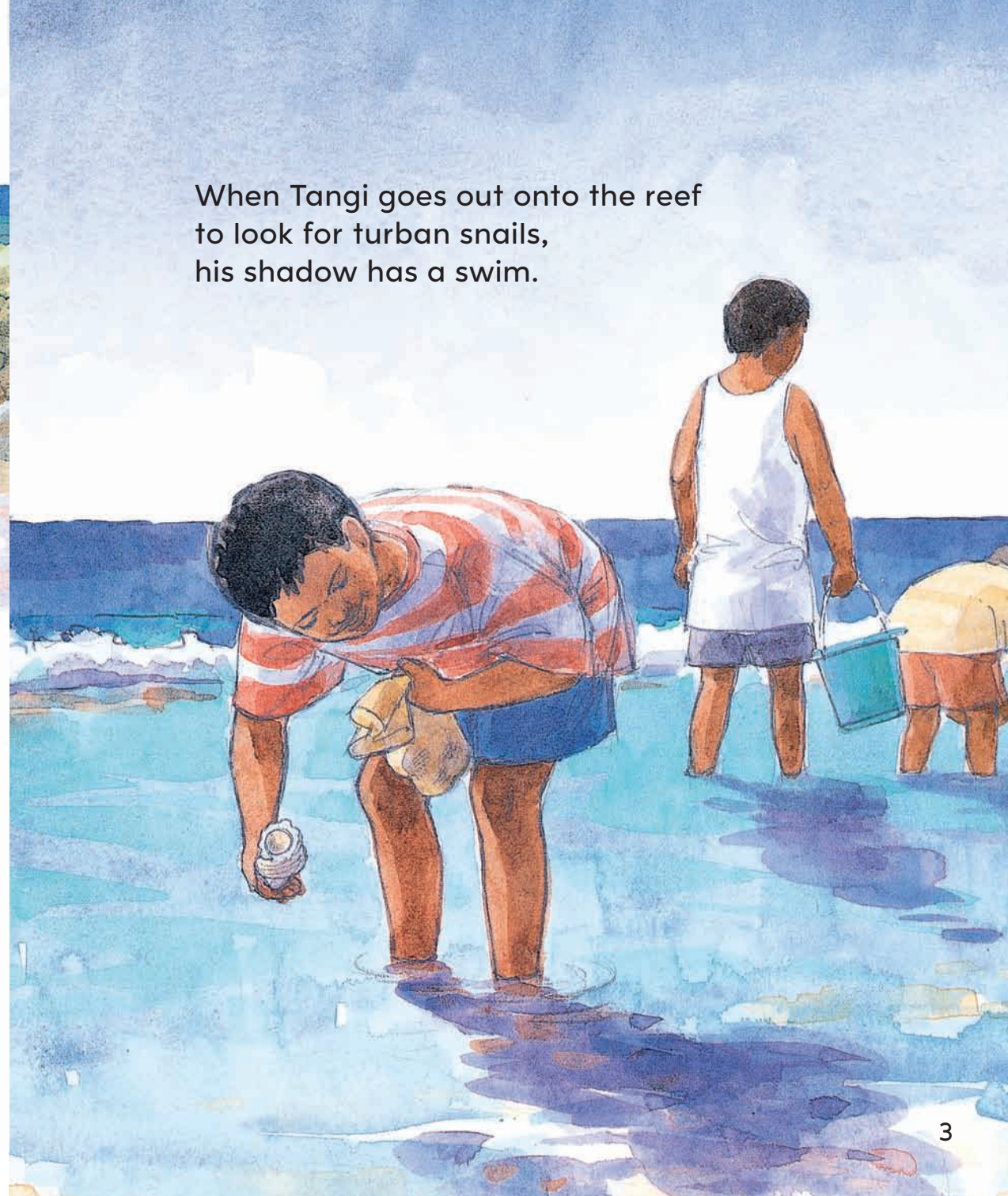
Ministry of Education

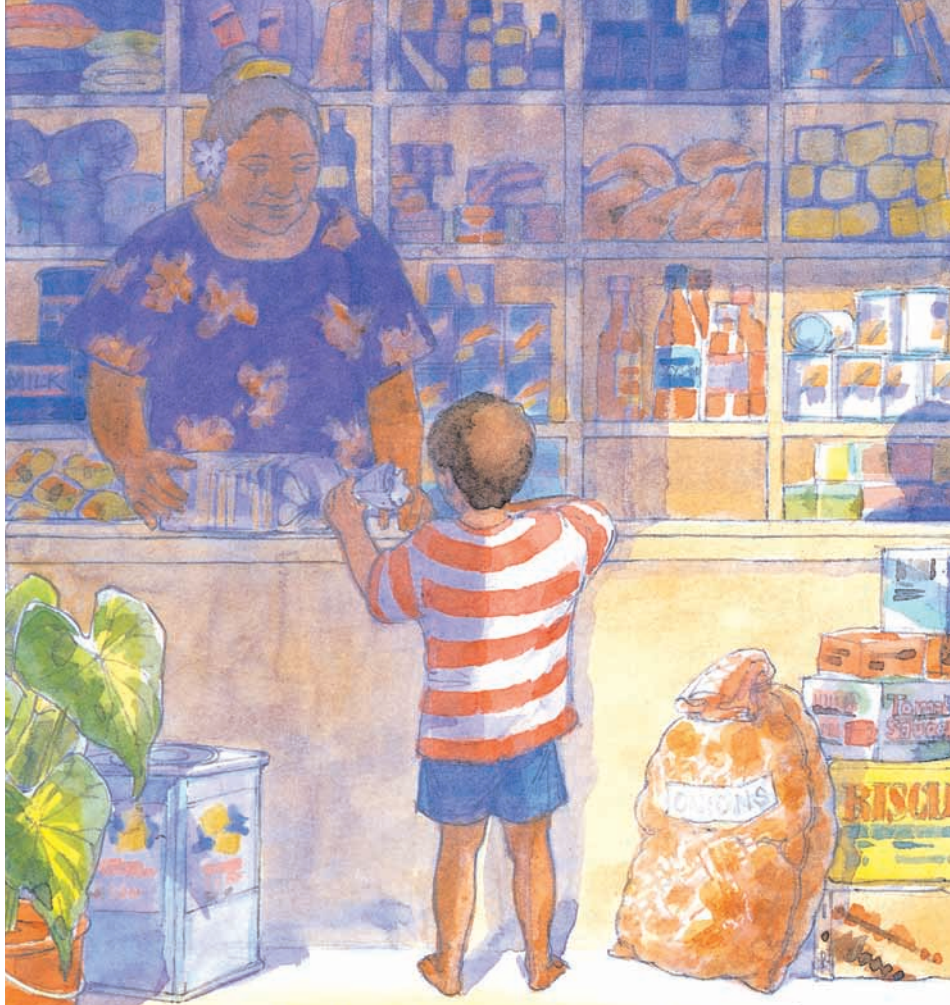




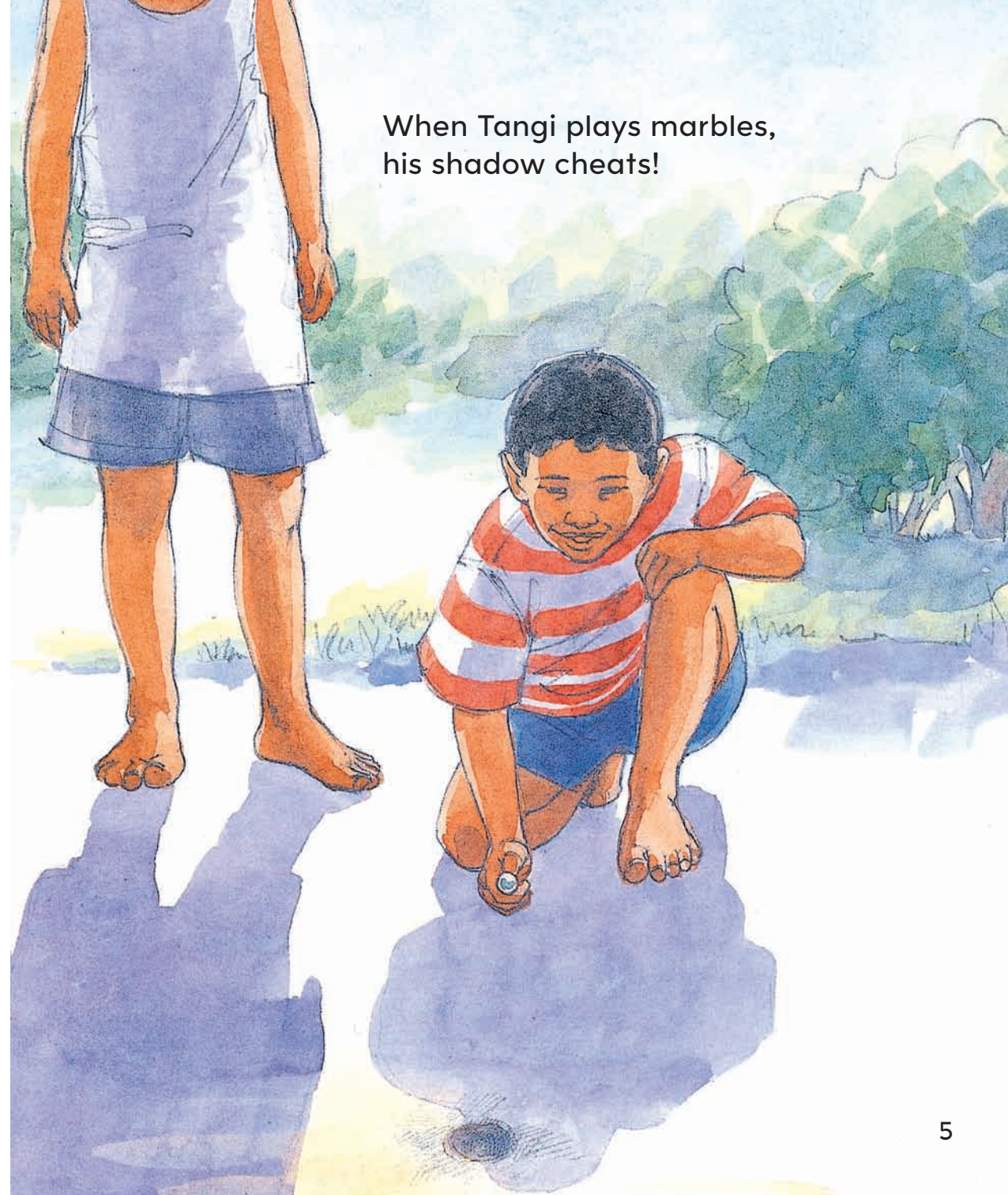
Tangi never needs to be alone -  
unless the clouds come.

When Tangi goes out onto the reef  
to look for turban snails,  
his shadow has a swim.

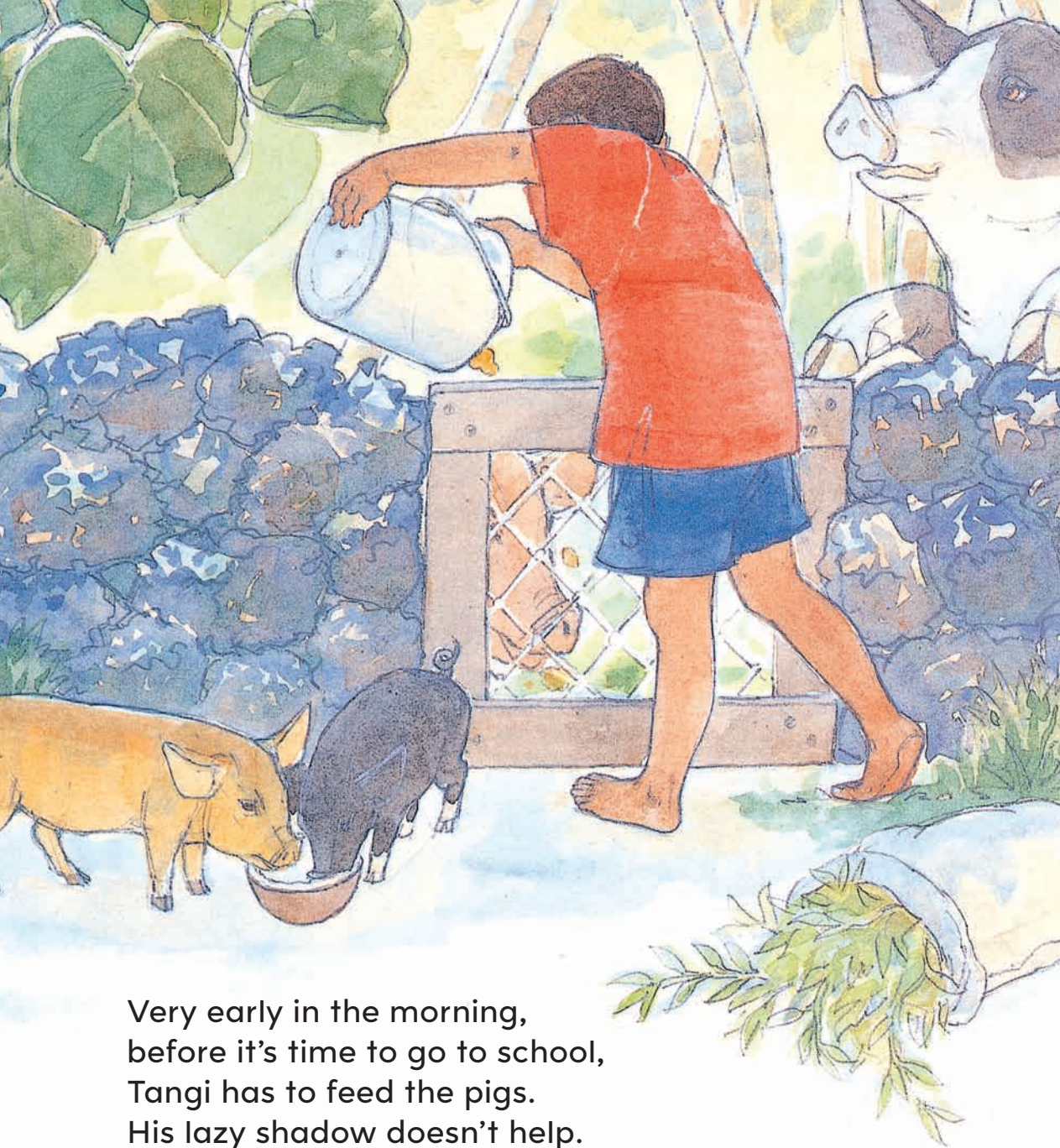




When Tangi goes into the shop to get fresh bread, his shadow goes, too.



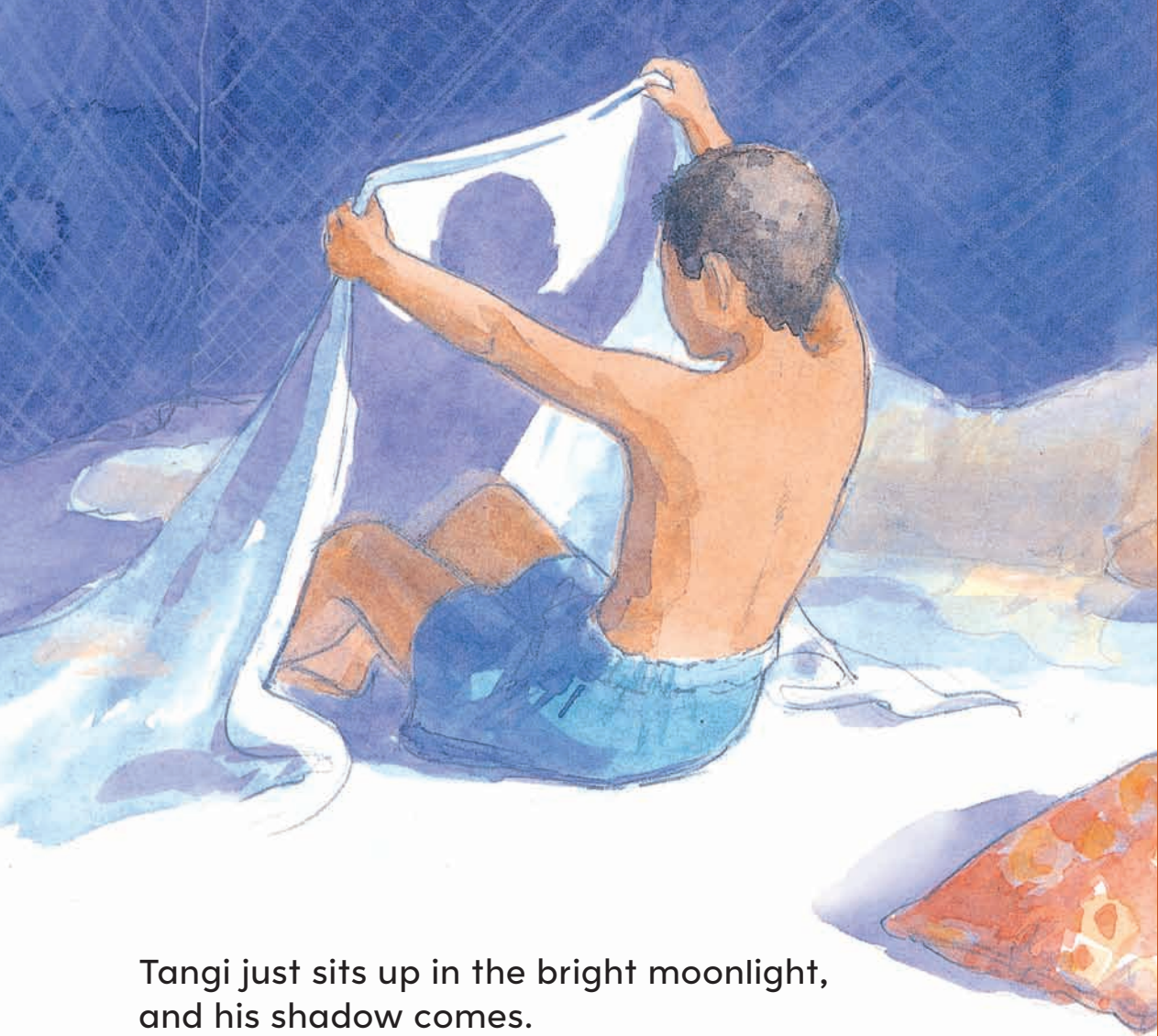
When Tangi plays marbles, his shadow cheats!



Very early in the morning,  
before it's time to go to school,  
Tangi has to feed the pigs.  
His lazy shadow doesn't help.



Even late at night,  
when all the family are asleep  
under their mosquito nets,  
Tangi's shadow is still there.



Tangi just sits up in the bright moonlight,  
and his shadow comes.

“Let’s go to sleep now, Shadow,”

Tangi whispers,  
and they pull the sheet  
over their heads.

“See you in the morning.”